

Частное образовательное учреждение высшего образования  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ  
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

---

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО

На заседании кафедры лингвистики и  
переводоведения  
Протокол № 8 от 26.05.2023\_

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор  
Авдашкевич С.В.  
28.06.2023

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина:	Б1.В.05 Аналитическое чтение
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль):	«Перевод и переводоведение»
Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Программа:	Прикладного бакалавриата
Форма обучения:	Очная, очно-заочная, заочная
Разработчики:	Кандидат педагогических наук, доцент Ткачёва И. А.

Санкт-Петербург  
2023

### 1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование у студентов системы знаний, умений и навыков, связанных с основными принципами интерпретации художественного текста.  
 Задачи дисциплины:

формирование знаний о структуре художественного текста и системе художественных средств, реализующих сообщаемую в тексте основную и дополнительную информацию;

формирование умения распознавать основные особенности индивидуального стиля автора, а также выявлять проблемы замысла автора;

формирование умения распознавать коннотации и стилистическую окраску лексических единиц, адекватно декодировать их экспрессивно-эмоционально-оценочные характеристики и образные употребления слов в художественном тексте;

развитие навыков свободного и максимально точного понимания текста, его грамматического, лексического и стилистического анализа; формирование умения грамотно и стилистически адекватно оформлять свой анализ, пользоваться специальной терминологией.

формирование у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы высшего образования

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Планируемые результаты обучения:

Код компетенции	Основные признаки освоения		
	Знать	Уметь	Владеть
ПК-7	современное состояние теоретической и практической лингвистики; основные понятия стилистики и литературоведческие понятия, метаязык анализа; систему художественных средств, реализующих сообщаемую в тексте основную и дополнительную информацию; основные методики лингвистического анализа – компонентного, сравнительно-сопоставительного, историко-лингвистического, стилистического и др. основные критерии, показате-	определять структуру художественного текста; определять и интерпретировать тропы и фигуры речи в контексте лингвистического анализа, распознавать коннотации и стилистическую окраску лексических единиц, адекватно декодировать их экспрессивно-эмоционально-оценочные характеристики и образные употребления слов в художественном тексте; выполнять полный филологический анализ художественного текста; распознавать основные особенности индивидуального стиля автора;	навыками логической аргументации; навыками научного цитирования; навыками чтения и говорения, обсуждения отдельных проблем, обоснования своей позиции; навыками свободного и максимально точного понимания текста, его грамматического, лексического и стилистического анализа.

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	ли развития конкретного явления и их соотношение с конкретными методами исследования.	грамотно и стилистически адекватно оформлять свой анализ, грамотно пользоваться специальной терминологией.	
ПК-8	основные информационные ресурсы и способы извлечения информации; перечень носителей информации, базы данных и знаний и принципы их построения; способы получения информации с помощью баз данных, в том числе электронных; основные критерии, показатели развития конкретного явления и их соотношение с конкретными методами исследования.	использовать с целью решения профессиональных задач традиционные носители информации, распределенные базы данных и знаний; работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения.	навыками работы с источниками информации – библиотечными и электронными ресурсами; навыками определения совокупности приемов, способов исследования, порядка их применения и интерпретации полученных с их помощью результатов; навыками оформления текстов с помощью компьютерных технологий.

### 3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Аналитическое чтение» входит в Блок 1 «Дисциплины (модуля)» (Вариативная часть) образовательной программы высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) «Перевод и переводоведение».

*При изучении данной дисциплины обучающийся использует знания, умения и навыки, которые формируются в процессе изучения следующих дисциплин (практик):*

Теория перевода, Грамматический анализ текста, Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Филологический анализ текста, Методы лингвистических исследований, Основы специальных теорий перевода

*Знания, умения и навыки, приобретенные в процессе изучения данной дисциплины, будут использованы обучающимся при изучении дисциплин (практик):*

Производственная практика: преддипломная практика

### 4. Объем дисциплины

*Очная форма обучения:*

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		8
<b>Аудиторные занятия (АЗ):</b>	96	96
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	48	48
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	48	48
<b>Самостоятельная работа студента (СР)</b>	76	76
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	76	76
<b>Контроль самостоятельной работы (КСР)</b>	8	8
<b>Контактная работа (КоР)</b>	104	104

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

<b>Форма промежуточной аттестации</b>		Экзамен
<b>Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)</b>	36	36
<b>Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ</b>	216/6	216/6

\* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии).

*Очно-заочная форма обучения:*

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		8
<b>Аудиторные занятия (АЗ):</b>	42	42
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	14	14
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	28	28
<b>Самостоятельная работа студента (СР)</b>	131	131
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	131	131
<b>Контроль самостоятельной работы (КСР)</b>	7	7
<b>Контактная работа (КоР)</b>	49	49
<b>Форма промежуточной аттестации</b>		Экзамен
<b>Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)</b>	36	36
<b>Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ</b>	216/6	216/6

\* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)..

*Заочная форма обучения:*

Вид учебной работы	Всего часов	Курс
		4
<b>Аудиторные занятия (АЗ):</b>	14	14
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	4	4
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	10	10
<b>Самостоятельная работа студента (СР)</b>	187	187
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	187	187
<b>Контроль самостоятельной работы (КСР)</b>	6	6
<b>Контактная работа (КоР)</b>	20	20
<b>Форма промежуточной аттестации</b>		Экзамен
<b>Подготовка к экзамену/зачету и сдача экзамена/зачета (СР, КоР)</b>	9	9
<b>Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ</b>	216/6	216/6

\* - подготовка к аудиторным занятиям.

## 5. Содержание дисциплины

### *Очная форма обучения:*

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Структурные компоненты текста	8	10	10	0	12	10
2	Индивидуальный стиль автора. Индивидуальный писательский стиль	8	6	6	0	12	6
3	Художественное время и пространство в тексте литературного произведения	8	8	8	0	13	8
4	Грамматический и лексический анализ текста	8	8	8	0	13	8
5	Стилистические приемы и выразительные средства	8	8	8	0	13	8
6	Систематизация, классификация и конспектирование информации	8	8	8	0	13	8
<b>Итого:</b>			<b>48</b>	<b>48</b>	<b>0</b>	<b>76</b>	<b>48</b>

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

### *Очно-заочная форма обучения*

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Структурные компоненты текста	8	4	4	0	10	10
2	Индивидуальный стиль автора. Индивидуальный писательский стиль	8	2	4	0	10	6
3	Художественное время и пространство в тексте литературного произведения	8	2	4	0	10	8
4	Грамматический и лексический анализ	8	2	4	0	10	8

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	текста						
5	Стилистические приемы и выразительные средства	8	2	6	0	10	8
6	Систематизация, классификация и конспектирование информации	8	2	6	0	26	8
	Итого:		14	28	0	76	48

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

*Заочная форма обучения:*

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Структурные компоненты текста	4	0	2	0	20	10
2	Индивидуальный стиль автора. Индивидуальный писательский стиль	4	2	2	0	20	6
3	Художественное время и пространство в тексте литературного произведения	4	0	2	0	20	8
4	Грамматический и лексический анализ текста	4	0	2	0	20	8
5	Стилистические приемы и выразительные средства	4	2	2	0	20	8
6	Систематизация, классификация и конспектирование информации	4	0	0	0	31	8
	Итого:		4	10	0	131	48

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия обучающихся, курсовая работа	Компетенции	Оценочное средство текущего контроля
1	2	3	4
Тема 1: Структурные компоненты текста	Языковая, структурная и смысловая организация художественного текста: Название/Заголовок. Автор произведения, данные о писателе. Жанр, стиль, литературный язык написания. Тема/сюжет, основная мысль/основа сюжета произведения. Повествование или описание. Атмосфера и	ПК-7, ПК-8	Коллоквиум №1

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	настроение. Место действия. Повествование от первого или третьего лица. Сюжет. Завязка действий, предисловие. Развитие событий, решающие судьбу диалоги героев. Герои. Главные герои, описание, и их межличностные отношения. Возникновение конфликта. Кульминация. Развязка. Разрешение конфликта. Эпилог. Символизм в тексте. Анализ и критика <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Структурные компоненты текста <b>Лабораторная работа: -</b>		
Тема 2: Индивидуальный стиль автора. Индивидуальный писательский стиль	Организирующая роль категории «образ автора». Основные типы повествования с точки зрения различных способов взаимодействия категорий «автор», «повествователь», «персонаж». Замысел автора <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Индивидуальный стиль автора. Индивидуальный писательский стиль <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ПК-8	Ролевая игра №1
Тема 3: Художественное время и пространство в тексте литературного произведения	Интертекстуальность. Специфика художественного времени. Виды художественного времени. Социально- исторический фон в произведении. Специфика художественного пространства. Реальное/нереальное художественное пространство. Субъективность художественного пространства. Связь художественного пространства с художественным временем. Внешние и внутренние текстовые связи. Полифония. Виды интертекста <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Художественное время и пространство в тексте литературного произведения <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ПК-8	Доклад №1
Тема 4 Грамматический и лексический анализ текста	Соотношение между понятием и значением слов; Терминология художественного текста; Актуальность и характеристика ситуационных тематических групп лексики; Контекстно-грамматическая последовательность лексем в тексте. Форма суждений в рамках контекста <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Грамматический и лексический анализ текста <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ПК-8	Задания творческого уровня №1
Тема 5: Стилистические приемы и выразительные средства	Стилистический анализ художественного текста. Стилистические импликации, принципы использования языковых единиц в их выразительной функции; Функциональная классификация и назначение фигур речи <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Стилистические приемы и выразительные средства <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ПК-8	Контрольная работа №1
Тема 6: Систематизация, классификация и конспектирование информации	Комплексный анализ художественного текста. Группировка фрагментов изучаемого текста, соотнесение элементов содержания внутри каждой темы, установление между ними логических связей и на этой основе создание целостного представления об изучаемой теме; Способность обобщать информацию и создавать вторичный текст, в основе которого лежит аналитико-синтетическая переработка информации, содержащейся в исходном тексте <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Систематизация, классификация и конспектирование информации <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ПК-8	Задача №1

## 6. Формы проведения занятий

При реализации дисциплины применяются инновационные формы учебных занятий, развивающих у обучающихся навыки командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерские качества.

*Очная форма обучения:*

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Структурные компоненты текста: Структурные компоненты текста	Пр	10	Дискуссия
2	Индивидуальный стиль автора. Индивидуальный писательский стиль: Индивидуальный стиль автора. Индивидуальный писательский стиль	Пр	6	Ролевая игра

*Очно-заочная форма обучения:*

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Структурные компоненты текста: Структурные компоненты текста	Пр	2	Дискуссия
2	Индивидуальный стиль автора. Индивидуальный писательский стиль: Индивидуальный стиль автора. Индивидуальный писательский стиль	Пр	2	Ролевая игра

*Заочная форма обучения:*

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Структурные компоненты текста: Структурные компоненты текста	Пр	2	Дискуссия
2	Индивидуальный стиль автора. Индивидуальный писательский стиль: Индивидуальный стиль автора. Индивидуальный писательский стиль	Пр	2	Ролевая игра

## 7. Способ реализации дисциплины

Без использования онлайн-курса.

## 8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

*Основная литература:*

1. Минералова, И. Г. Основы филологической работы с текстом. Анализ художественного произведения : учебное пособие для вузов / И. Г. Минералова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 200 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07350-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491063>



45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
Программа прикладного бакалавриата  
Рабочая программа дисциплины  
Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение  
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
Обновлена на 2023/2024 учебный год

---

2. Казарин, Ю. В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие для вузов / Ю. В. Казарин ; под научной редакцией Л. Г. Бабенко. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 132 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07556-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493442>
3. Маслова, В. А. Лингвистический анализ текста. Экспрессивность : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова ; под редакцией У. М. Бахтиреевой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 201 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06246-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515415>

*Дополнительная литература:*

1. Маслова, В. А. Филологический анализ художественного текста : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова ; под редакцией У. М. Бахтиреевой. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 147 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10155-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493246>
2. Черепанова, О. А. Сравнительная грамматика славянских языков : учебное пособие для вузов / О. А. Черепанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 134 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06648-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493670>
3. Тарланов, З. К. Методы лингвистического анализа : для вузов / З. К. Тарланов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 236 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07101-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516583>

**9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения**

1. Операционная система
2. Пакет прикладных офисных программ
3. Антивирусное программное обеспечение

Дополнительно при применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются:

1. LMS Moodle
2. Вебинарная платформа

**10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины**

1. [ibooks.ru](http://ibooks.ru) : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный
2. Электронно-библиотечная система СПбУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный
3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://urait.ru/>. - Текст: электронный
4. [eLibrary.ru](http://elibrary.ru) : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный

5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: [arch.neicon.ru](http://arch.neicon.ru). - Текст: электронный
6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный
7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный
8. Фундаментальная электронная библиотека “Русская литература и фольклор” [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://feb-web.ru/>. - Текст: электронный
9. Камертон [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <https://webkamerton.ru>. - Текст: электронный
10. Philology.ru [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://www.philology.ru>. - Текст: электронный

## **11. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа - практических занятий, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованные: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенного специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской.

Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением.

При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются: виртуальные аналоги учебных аудиторий - вебинарные комнаты на вебинарных платформах, рабочее место преподавателя, оснащенное персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением; рабочее место обучающегося оснащено персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением. Авторизация на информационно-образовательном portalе Университета [imeos.ru](http://imeos.ru) и начало работы осуществляются с использованием персональной учетной записи (логина и пароля).

## **12. Оценочные материалы по дисциплине**

### **1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

*Очная форма обучения:*

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ПК-7	Теория перевода	экзамен	5	1
ПК-7	Грамматический анализ текста	экзамен	6	2
ПК-7	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	6	2
ПК-7	Филологический анализ текста	экзамен	7	3
ПК-7	Аналитическое чтение	экзамен	8	4
ПК-7	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	4
ПК-8	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	1
ПК-8	Основы специальных теорий перевода	экзамен	6	2
ПК-8	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	6	2
ПК-8	Филологический анализ текста	экзамен	7	3
ПК-8	Аналитическое чтение	экзамен	8	4
ПК-8	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	4

*Очно-заочная форма обучения:*

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ПК-7	Теория перевода	экзамен	5	1
ПК-7	Грамматический анализ текста	экзамен	6	2
ПК-7	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	7	3
ПК-7	Филологический анализ текста	экзамен	7	3
ПК-7	Аналитическое чтение	экзамен	8	4
ПК-7	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	5
ПК-8	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	1
ПК-8	Основы специальных теорий перевода	экзамен	6	2
ПК-8	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	7	3
ПК-8	Филологический анализ текста	экзамен	7	3
ПК-8	Аналитическое чтение	экзамен	8	4
ПК-8	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	5

*Заочная форма обучения:*

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ПК-7	Теория перевода	экзамен	3	1
ПК-7	Грамматический анализ текста	экзамен	3	1
ПК-7	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	3	1
ПК-7	Филологический анализ текста	экзамен	4	2
ПК-7	Аналитическое чтение	экзамен	4	2
ПК-7	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3
ПК-8	Методы лингвистических исследований	экзамен	3	1
ПК-8	Основы специальных теорий перевода	экзамен	3	1
ПК-8	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	3	1
ПК-8	Филологический анализ текста	экзамен	4	2
ПК-8	Аналитическое чтение	экзамен	4	2
ПК-8	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе изучения дисциплины, описание шкал оценивания

### 2.1 Текущий контроль

#### КОЛЛОКВИУМ

Конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве, уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

#### Показатели и критерии оценивания проекта

1	Определение целей и плана работы над проектом	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « <b>выполнен - выполнен частично - не выполнен</b> », что соответствует следующему распределению баллов « <b>4 балла - 2 балла - 0 баллов</b> »
2	Личная заинтересованность автора, творческий подход к работе (умение работать в команде при участии в групповом проекте)	
3	Соответствие требованиям качества и соблюдение графика проектирования	
4	Чёткое и грамотное оформление в точном соответствии с требованиями	
5	Использование разнообразных источников информации	

#### Шкала оценивания проекта

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	20	15	10	0
--------------------------	----	----	----	---

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

<b>Уровень сформированности компетенции</b>	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы
---	------------	---------	-----------	-----------------

### РОЛЕВАЯ ИГРА

Совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.

#### Показатели и критерии оценивания участия в деловой/ролевой игре

1	Активное участие в работе группы	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « <b>выполнен - не выполнен</b> », что соответствует следующему распределению баллов « <b>1 балла - 0 баллов</b> »
2	Умение использовать при выработке решений рекомендуемых (обязательных, если игра на освоение определенного учебного материал) приемов, методов	
3	Предложение собственных вариантов решения проблемы	
4	Наличие в решении новизны, оригинальности, нестандартности с учетом ограничений и рациональности принятого решения	
5	Самостоятельный анализ фактов, событий и явлений в их взаимосвязи и диалектическом развитии	
6	Умение быстро принимать решения с учетом экспертизы решений других групп	
7	Умение аргументировать и отстаивать свое мнение при защите решений и согласованность решения внутри группы	
8	Соблюдение правил делового этикета	
9	Умение использовать различные информационные источники (научную литературу, справочные материал, нормативные документы)	
10	Характер представления результатов (наглядность, оформление, донесение до слушателей и др.)	

#### Шкала оценивания участия в деловой/ролевой игре

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

<b>Баллы в БРС Университета</b>	10-9	8-7	6-5	Менее 5
<b>Уровень сформированности компетенции</b>	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

### ДОКЛАД

Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

#### Показатели и критерии оценивания доклада, сообщения

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценивания
1	<b>Структура</b> (количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления, например: для 7-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов, включая титульный слайд и слайд с выводами)	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « <b>выполнен - частично выполнен - не выполнен</b> », что соответствует следующему распределению баллов « <b>2 балла - 1 балл - 0 баллов</b> »
2	<b>Наглядность</b> (иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается, например: используются средства наглядности информации в виде таблиц, схем, графиков и т. д.)	
3	<b>Дизайн и настройка</b> (оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же шаблон оформления)	
4	<b>Содержание</b> (презентация отражает основные этапы исследования – проблему, цель, гипотезу, ход выполнения работы, выводы, т.е. содержит полную, понятную информацию по теме доклада при наличии орфогра-	

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	фической и пунктуационной грамотности)	
5	<b>Требования к выступлению</b> (выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, выступающий свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории, выступающий точно укладывается в рамки регламента).	

#### Шкала оценивания доклада

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины за доклад представлены в следующей таблице:

<b>Баллы в БРС Университета</b>	10-9	8-7	6-5	Менее 5
<b>Уровень сформированности компетенции</b>	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

#### ЗАДАНИЯ ТВОРЧЕСКОГО УРОВНЯ

Частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

#### Показатели и критерии оценивания заданий творческого уровня

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценки
<b>Базовая система знаний</b>		
1	степень понимания студентом учебного материала	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « <b>выполнен - не выполнен</b> », что соответствует следующему распределению баллов « <b>1 балл - 0 баллов</b> »
2	теоретическая обоснованность решений, лежащих в основе замысла и воплощенных в результате	
3	научность подхода к решению задания	
4	владение терминологией	
<b>Творческая часть</b>		
1	оригинальность замысла	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « <b>выполнен - выполнен частично - не выполнен</b> », что соответствует следующему распределению баллов « <b>2 балла - 1 балл - 0 баллов</b> »
2	уровень новизны: комбинация ранее известных способов деятельности при решении новой проблемы /преобразование известных способов при решении новой проблемы/новая идея	
3	характер представления результатов (наглядность, оформление и др.).	

#### Шкала оценивания творческого задания

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины за творческое задание представлены в следующей таблице:

<b>Баллы в БРС Университета</b>	10-9	8-7	6-5	Менее 5
<b>Уровень сформированности компетенции</b>	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

#### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная письменная аналитическая работа студента, которая способствует закреплению и систематизации знаний по одной или нескольким темам дисциплины. Цель контрольной работы – получить специальные знания и продемонстрировать навыки их практического применения.

Контрольная работа оценивается по следующим показателям:

1. Выполнение работы в полном объеме и без ошибок;
2. Зрелая, творческая, полностью самостоятельная работа;

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

### 3. Выполнение работы в соответствии с требованиями к оформлению.

#### Критерии оценивания контрольной работы

Полное, правильное и обоснованное решение; полностью самостоятельная работа; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	10 баллов
Решение в целом правильное и обоснованное, но допущены незначительные ошибки либо решение является неполным, допускается незначительная подсказка со стороны преподавателя; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	8 баллов
Решение содержит обоснование, ход рассуждений в целом верный, но при этом допущены существенные ошибки, студент продемонстрировал недостаточное умение правильно применять знания, полученные в процессе изучения дисциплины, либо работа выполнена при существенной помощи преподавателя; работа выполнена с некоторыми нарушениями требований к оформлению	6 баллов
Отсутствует решение задачи, либо отсутствует обоснование решения, либо решение содержит обоснование, но допущены грубые ошибки, приведшие к абсолютно неверной квалификации; работа выполнена без учета требований к оформлению	0 баллов

#### Шкала оценивания контрольной работы

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

<b>Баллы в БРС Университета</b>	10	8	6	0
<b>Уровень сформированности компетенции</b>	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

### ЗАДАЧА

Средство контроля, позволяющее оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, существующие алгоритмы и методики решения в рамках определенного раздела дисциплины.

#### Показатели и критерии оценивания решения задачи

1	Глубокое понимание студентом учебного материала	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « <b>выполнен - выполнен частично - не выполнен</b> », что соответствует следующему распределению баллов « <b>2 балла - 1 балл - 0 баллов</b> »
2	Теоретическая обоснованность решений, в соответствии с существующими алгоритмами	
3	Получение правильного результата	
4	Отсутствие ошибок при выполнении задания	
5	Выполнение требований к оформлению	

#### Шкала оценивания решения задачи

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины за задачу представлены в следующей таблице:

<b>Баллы в БРС Университета</b>	10	8	6	0
<b>Уровень сформированности компетенции</b>	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

#### 2.2 Курсовая работа

Не предусмотрено учебным планом.

#### 2.3 Промежуточная аттестация в форме зачета

Не предусмотрено учебным планом.

#### 2.4 Промежуточная аттестация в форме экзамена

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Экзамен, проводимый в устной форме, оценивается по следующим показателям:

1. Знание программного материала (теоретические вопросы/ ситуационные задачи);
2. Владение терминологией;
3. Представление о междисциплинарных связях;
4. Умение анализировать;
5. Последовательное и логичное изложение материала, стиль, грамотность;
6. Ответы на дополнительные вопросы экзаменатора (решение задач повышенной сложности).

### Критерии оценивания экзамена, проводимого в устной форме

Студент владеет знаниями и умениями по дисциплине в полном объеме рабочей программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину; Свободно владеет терминологией в рамках дисциплины; Имеет представление о междисциплинарных связях; Умеет анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать изученный материал, выделять в нем главное: устанавливать причинно-следственные связи; Самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы экзаменационного билета; Четко формирует ответы на дополнительные вопросы или решает задачи повышенной сложности.	30 баллов
Студент владеет знаниями и умениями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных разделах); Владеет терминологией в рамках дисциплины; Имеет представление о междисциплинарных связях; Не всегда выделяет наиболее существенное, не допускает вместе с тем серьезных ошибок в ответах; Самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы билета; Умеет решать средней сложности задачи или не отвечает на вопросы повышенной сложности	24 балла
Студент владеет обязательным объемом знаний по дисциплине; Путается в терминологии в рамках дисциплины; Не умеет анализировать; Проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; В процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов; Способен решать лишь наиболее легкие задачи, владеет только обязательным минимумом знаний	18 баллов
Студент не освоил обязательного минимума знаний дисциплины, не способен ответить на вопросы билета даже при дополнительных наводящих вопросах экзаменатора.	0

### Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся экзаменом

Баллы в БРС Университета	30	24	18	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

Баллы по дисциплине*	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине*	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо		Отлично
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

\*Оценка, полученная студентом за промежуточную аттестацию, выставляется с учетом баллов, полученных за текущий контроль (сумма баллов за экзамен и текущий контроль).



45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

### 2.5 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, сформированных дисциплиной

После выполнения студентом всех видов оценочных средств, указанных в рабочей программе дисциплины, производится оценка уровня сформированности компетенций по дисциплине:

Код компетенции	Уровень сформированности компетенции	Основные признаки освоения компетенций		
		Знать	Уметь	Владеть
ПК-7	Пороговый	основные понятия стилистики и литературоведческие понятия, метаязык анализа; основные методики анализа художественного текста;	определять структуру художественного текста; определять тропы и фигуры речи в контексте лингвистического анализа; распознавать основные особенности индивидуального стиля автора;	навыками логической аргументации; навыками научного цитирования; навыками чтения и говорения, обсуждения отдельных проблем;
	Высокий	основные понятия стилистики и литературоведческие понятия, метаязык анализа; систему художественных средств, реализующих сообщаемую в тексте основную и дополнительную информацию; основные методики анализа художественного текста;	определять структуру художественного текста; определять и интерпретировать тропы и фигуры речи в контексте лингвистического анализа, выполнять анализ художественного текста; распознавать основные особенности индивидуального стиля автора;	навыками логической аргументации; навыками научного цитирования; навыками чтения и говорения, обсуждения отдельных проблем; навыками понимания текста, его грамматического, лексического и стилистического анализа;
	Повышенный	современное состояние теоретической и практической лингвистики; основные понятия стилистики и литературоведческие понятия, метаязык анализа; систему художественных средств, реализующих сообщаемую в тексте основную и дополнительную информацию; основные методики лингвистического анализа – компонентного, сравнительно-сопоставительного, историко-лингвистического, стилистического и др. основные критерии, показатели развития конкретного явления и их соотношение с конкретными методами ис-	определять структуру художественного текста; определять и интерпретировать тропы и фигуры речи в контексте лингвистического анализа, распознавать коннотации и стилистическую окраску лексических единиц, адекватно декодировать их экспрессивно-эмоционально-оценочные характеристики и образные употребления слов в художественном тексте; выполнять полный филологический анализ художественного текста; распознавать основные особенности индивидуального стиля автора; грамотно и стилистически	навыками логической аргументации; навыками научного цитирования; навыками чтения и говорения, обсуждения отдельных проблем, обоснования своей позиции; навыками свободного и максимально точного понимания текста, его грамматического, лексического и стилистического анализа.

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.05 Аналитическое чтение  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

		следования.	адекватно оформлять свой анализ, грамотно пользоваться специальной терминологией.	
ПК-8	Пороговый	основные информационные ресурсы и способы извлечения информации; перечень носителей информации; способы получения информации с помощью баз данных, в том числе электронных;	использовать традиционные носители информации и базы данных;	навыками работы с источниками информации – библиотечными и электронными ресурсами;
	Высокий	основные информационные ресурсы и способы извлечения информации; перечень носителей информации, базы данных и знаний и принципы их построения; способы получения информации с помощью баз данных, в том числе электронных;	использовать с целью решения профессиональных задач традиционные носители информации, базы данных и знаний; работать с научной литературой;	навыками работы с источниками информации – библиотечными и электронными ресурсами; навыками интерпретации полученных результатов; навыками оформления текстов с помощью компьютерных технологий;
	Повышенный	основные информационные ресурсы и способы извлечения информации; перечень носителей информации, базы данных и знаний и принципы их построения; способы получения информации с помощью баз данных, в том числе электронных; основные критерии, показатели развития конкретного явления и их соотношение с конкретными методами исследования.	использовать с целью решения профессиональных задач традиционные носители информации, распределенные базы данных и знаний; работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения.	навыками работы с источниками информации – библиотечными и электронными ресурсами; навыками определения совокупности приемов, способов исследования, порядка их применения и интерпретации полученных с их помощью результатов; навыками оформления текстов с помощью компьютерных технологий.

### 3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

*Методика формирования оценки по дисциплине.* Успеваемость студента оценивается в баллах и состоит из:

- суммы баллов за выполнение заданий текущего контроля (обучающийся может получить в сумме не более 70 баллов);
- баллов за посещаемость (не более 10 баллов);
- баллов за активность на занятиях (занятия в интерактивной форме – п. 6. Формы проведения занятий), выполнение дополнительных заданий и пр. по усмотрению преподавателя, ведущего дисциплину – премиальные баллы (не более 20 баллов).

Полученные итоговые баллы по дисциплине переводятся в оценку по традиционной пятибалльной шкале оценивания и по 100-балльной шкале оценок Европейской системы перевода и накопления баллов (ECTS) в соответствии с таблицами, представленными в п. Таблицами. 1, 2. Оценки в пятибалльной шкале выставляются в ведомости и зачетные книжки, в 100-балльной – в ведомости.

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности приводятся в соответствующих методических материалах и локальных нормативных актах Университета (Положение «О текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации и балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов», Положение «Об оценочных средствах», Положение «О контроле самостоятельности выполнения письменных работ обучающимися университета с использованием системы «Антиплагиат ВУЗ» и др.).

Уровень сформированности компетенции № 1 (№ N) определяется перечнем оценочных средств:

Оценочное средство (в том числе экзамен, зачет с оценкой при наличии)	Уровень сформированности компетенции*			Средний уровень сформированности компетенций по каждому оценочному средству
	Студент №1	...	Студент № N	
.....	.....			
<b>Итоговый уровень:</b>	.....			

\* *пороговый, высокий или повышенный*

Итоговый (общий/средний) уровень рассчитывается как среднее арифметическое с округлением в сторону более высокого уровня.

Далее делается вывод об общем уровне освоения компетенций студентами в ходе изучения дисциплины:

#### Оценочный лист по дисциплине

ФИО студента	Уровень сформированности компетенций								
	Общекультурные компетенции			Общепрофессиональные компетенции			Компетенции по видам деятельности		
	№ 1	№ N	Уровень сформированности общекультурных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности общепрофессиональных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности компетенций по виду деятельности № 1
Студент № 1									
Студент № 2									
.....									

**4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

#### Коллоквиум №1

**по теме «Структурные компоненты текста» на примере произведения О.Уальд «Портрет Дориана Грея» О.Уильд «The picture of Dorian Grey».**

### **Задания для выполнения в ходе коллоквиума:**

Произвести разделение произведения на смысловые и структурные компоненты, выявив проблематику и символику, поставленные автором. Интерпретировать текст. Ответить на вопросы:

#### *CHAPTER 1*

The first two paragraphs “set the scene” for the entire novel. How would you describe the scene depicted? What kind of a world are we in?

Based on what you have read so far, list adjectives that could be used to describe Lord Henry Wotton. The paragraph above introduces one of the main themes of the novel: the link between beauty and death. Paraphrase, in one or two sentences, Basil Hallward’s remarks.

What does Wotton mean with the statement above?

Hallward raises an important point here: if Wotton believes that sincerity is simply a “pose,” does he even believe in any of his own statements? Can we take anything he says seriously?

You know a great deal about Wotton’s opinions by now. Why, in your analysis, does he object to Hallward’s statements and his decision not to display his painting?

Lord Henry is constantly attempting to “sum up the world in a phrase.” Find two other places in the text where he has done this already. Do his phrases reveal a consistent mentality?

The term “influence” will be an important one for the rest of the book. Do you agree with Hallward that Lord Henry will be a “bad influence”? Why or why not?

#### *CHAPTER 2*

a) Describe Lord Henry’s first reaction to Dorian Gray. What kind of a relationship do you think they will have?

b) How would you assess Dorian Gray’s influence on Basil Hallward so far? Does it confirm the claim that “all influence is immoral”? Why or why not?

Summarize in your own words Wotton’s argument in the paragraph above.

c) Previously, the third-person narrator identified mainly with Lord Henry’s perspective; in the paragraph above and on the previous page, it has provided us with an interior view of Dorian Gray. How would the novel so far be different if it were recounted entirely from Dorian’s perspective?

d) Support your view, does the author also wish for the reader to be “influenced” by Wotton’s ideas? Should we take them as seriously as Dorian does? With this line, Wilde’s novel situates itself in a longstanding tradition of legends about characters who sell their souls in exchange for some wish being granted. The most famous of these is probably the Faust legend, retold by Christopher Marlowe and Johann Wolfgang Goethe. Are you familiar with any stories about characters who sold their souls? Compare the wishes some other character(s) make to Dorian’s.

e) Compare the ideas about morality and sin expressed by Lord Henry with the ideas on the same subject expressed by Wilde in the Preface. How similar are they? Defend or criticize Lord Henry’s and/or Wilde’s hedonism and amoralism.

f) List adjectives that describe Wotton, Hallward, and Dorian Gray, respectively. Which character do you believe the reader should have the most sympathy with? Why?

#### *CHAPTER 3*

a) Does the story of Dorian’s origins explain anything about his personality?

The statement that “philanthropic people lose all sense of humanity” is an example of paradox, a mode employed frequently by Lord Henry. Explain why the statement is paradoxical.

b) What does it tell us about Wotton’s character that he finds so much thrill in the “exercise of influence”? In what ways does his avocation resemble that of the artist, as described in Wilde’s Preface?

- c) Describe the narrator's tone in the passage above. In what ways does the narrator sound like Lord Henry here?
- d) Why do you think the narrator has chosen to describe Lord Henry's speech rather than simply quote it, as happened previously? What does the description of his speech in the paragraph above accomplish?
- e) Explain what Lord Henry means by this phrase. What would a novel that resembles a Persian carpet be like? Is *The Picture of Dorian Gray* anything like a Persian carpet, in your opinion?

#### *CHAPTER 4*

- a) Explain what Lord Henry means by the last statement.  
What do you imagine each of these voices might be saying to Dorian? Notice that this scene echoes the scene in Chapter One where Basil first tells Lord Henry about Dorian Gray. How do Dorian's feelings for Sybil resemble or not resemble Basil's for him?
- b) b) Henry about Dorian Gray. How do Dorian's feelings for Sybil resemble or not resemble Basil's for him?
- c) What does Lord Henry mean by the "prose of life"?
- d) What aspects of Lord Henry's character does the paragraph above reveal most clearly?
- e) Do you understand Lord Henry more as a creature of art or a creature of science? Why?

#### *CHAPTER 5*

- a) List adjectives that describe Sybil Vane, from what you have seen of her so far. How is she similar to Dorian? How is she different?
- b) What do James and his mother mean by "Society"? How does each of them regard it?
- c) Sybil has just made a series of predictions about her brother's life. What do they reveal about her? What would you predict will happen to him? Compare the interactions of the Vanes, mother, son, and daughter, with the interactions of the other characters in the novel: Lord and Lady Wotton, Dorian, and Basil.  
Do you believe Wilde portrays James Vane in a positive or negative light?
- d) Sybil, like Dorian, is trying to make her life more like the art she admires. Does this parallel reveal more similarities or differences between them?

#### *CHAPTER 6*

- a) Based on what you know of his personality and his own married life, does Lord Henry really believe in what he has just said?
- b) Do you believe that Dorian, by marrying Sibyl, is breaking away from Lord Henry's influence? Why or why not?
- c) Predict whether Lord Henry is correct in this statement.
- d) How would you explain Basil's emotions in the paragraph above?

#### *CHAPTER 7*

- a) This scene, along with the scene in the Vane household in Chapter Five, is one of the few departures from the rarified atmosphere of luxury in which most of the novel takes place. What elements do these scenes contain that are missing from the rest of the novel?
- b) What factors do you believe might explain Sybil's failure on stage?  
Paraphrase briefly Sybil's ideas about art, love, and reality. To what degree do they resemble, or differ from, those previously expressed by Dorian, Basil, and/or Lord Henry?
- c) Who does the reader most sympathize with at this point, Dorian or Sybil? Why?
- d) What does this transformation, whether real or imagined, imply about the portrait?
- e) In Dorian's hesitation over whether the change in the painting is real, the novel similarly vacillates

between a realistic and psychological explanation of events and a supernatural one. At this point, do you believe the change has truly occurred, or is it all in Dorian's imagination?

f) What do you understand by the term "conscience"? How would the painting serve this purpose?

### CHAPTER 8

a) In the two preceding paragraphs, Dorian shifts from a "scientific" to a theological and moral viewpoint when viewing the painting. In your view, is the perspective of Wilde's narrator more scientific or more theological and moral in its depiction of the novel's characters?

b) What would an "artistic basis for ethics" mean? What is Harry referring to?

c) What elements of Dorian's character does his reaction to Sibyl's death reveal?

d) Poppies are associated with forgetting, so the statement is a metaphorical way of saying that he must forget what has happened. Knowing what you know of Dorian, predict whether he will be able to forget about what has happened.

e) Compare the statement above to Sibyl's ideas about art and reality, as expressed in Chapter Seven.

f) The fact that the painting "knows" what has happened might suggest, by extension, that art entails a certain kind of knowledge. What kind of knowledge is it?

g) Does the paragraph above suggest a legitimate "scientific" explanation of the changes in the painting? Why or why not?

### CHAPTER 9

a) Is Dorian "master of himself," as he implies here? If not, who or what is his "master"?

b) Why does Dorian's speech move Basil? What does this reaction reveal about Basil?

c) In light of what has happened between Dorian and his painting, is Basil correct to believe that "art is always more abstract than we fancy"? Why?

### CHAPTER 10

a) To what extent is Dorian's assessment of Basil accurate or inaccurate?

What is the significance of Dorian's chosen location for the painting?

What is it that strikes Dorian as so ugly, not about the fact of Sybil's death, but about the way it is presented in the newspaper?

b) The unnamed book is the French writer Joris-Karl Huysmans's *À rebours* (Against the Grain), a scandalous novel that celebrated the protagonist's "decadent" lifestyle. What elements of the book seem to appeal to Dorian?

c) What is the "great difference" between these two terms? Why does this difference matter to Dorian and Lord Henry?

### CHAPTER 11

a) There is an obvious parallel between the "fantastic hero"'s fear of mirrors and reflections and Dorian's relationship with the portrait. What, in your view, does this parallel reveal?

b) What are the implications of taking life itself as "the first, the greatest, of the arts"?

c) Identify the aspects of his "system" and worldview that Dorian has adapted from Lord Henry Wotton, and the aspects that seem to differentiate him from his friend.

d) What inspires wonder in Dorian about the "black confessionals"? How does their appearance here tie into the theme of conscience and morality in the novel?

e) Recall Dorian's earlier resolution to "sow poppies in his garden." How successful has he been at doing this?

f) Why, in your reading, does the usually third-person narrator insert an "I" in the paragraph above? Is

the implication that the narrator agrees with Dorian?

g) Do you agree with the assessment that it is the book that has “poisoned” him? Who or what else might be the cause of his attitudes and behaviors?

#### *CHAPTER 12*

a) This final statement is very similar in tone to things Wilde himself – a famous wit known for his tendency to turn everything into a joke – was known to say. In your view, how “serious” (or not) is *The Picture of Dorian Gray* as a novel?

b) What factors explain Dorian’s influence on young men?

c) What does Dorian mean by a “hypocrite” here? By this standard, in your opinion, is Dorian himself a hypocrite?

d) This is a moment of irony, since the reader is aware that Basil has in fact revealed Dorian’s soul through his painting. What does this fact reveal about the status of art and the artist?

#### *CHAPTER 13*

a) This scene, more than any other in the novel so far, draws on the ominous, brooding, and atmospheric tone of the Gothic novel. What does this shift in tone lead the reader to expect will happen?

b) What does Dorian’s remark to Basil imply about their relationship and about the importance of the painting?

c) Do you believe Basil is correct to blame himself for Dorian’s corruption? Why or why not?

d) In your own words, describe Dorian’s reaction to what he has done. What does this reaction reveal about him as a character?

Predict who Alan Campbell is and why Dorian contacts him.

#### *CHAPTER 14*

a) What do you suspect has happened between Gray and Campbell?

The prolonged personification of Time in the previous paragraph highlights its important role in the novel as a whole. What other works are you familiar with in which time is a central theme? Compare its treatment in Wilde’s novel with one other work (book, poem, film, painting).

b) Dorian seems to be defining the scientific viewpoint as strictly a-moral. Do you agree or disagree with this definition? What about Alan Campbell?

What do you think Dorian wrote on the piece of paper?

c) Is Dorian being sincere here? Does he truly pity Alan? Defend your response with evidence.

d) After Basil is killed, his body is referred to several times as “the thing.” What are the implications of using this term?

#### *CHAPTER 15*

a) At what point in the novel, in your reading, did Dorian begin to lead a “double life”?

b) In your analysis, does Dorian’s lack of appetite mark a genuine change in him?

c) Lady Narborough’s remarks above imply a close relationship between good looks and inner goodness. How does Wilde’s novel confirm and/or problematize such a perspective?

d) Explain what you understand by Mr. Chapman’s statements. Why do they make Lord Henry smile?

#### *CHAPTER 16*

a) What does this statement mean? Does it mean the same thing for Lord Henry?

b) Explain why Dorian, who has been devoted to beauty, is now seeking out “ugliness.”

c) The scene in the opium den is, along with the earlier scenes at the Vane household and the theater,

one of the few glimpses of the ugly world of “reality” that Dorian, Lord Henry, and their like generally try to avoid. Compare this scene with the previous scenes just mentioned.

d) The previous paragraph moves from a scientific perspective (“psychologists”) to a religious one (“theologians”). Do these two perspectives conflict with one another in the insights they offer on this scene, or are they complementary?

e) Describe the tone of the statement Dorian has just made. What elements of his character does this statement reveal?

f) The preceding statement reveals that the novel’s basic story is rooted in age-old myths, legends, and folk traditions about people who sell their souls to the devil. Why, in your view, does Wilde choose to reveal these sources by way of this nameless woman?

### *CHAPTER 17*

a) Building on Harry’s remarks above, to what extent would you call Dorian Gray a realistic novel? Does Wilde “call a spade a spade”?

b) Compare the remarks above to the novel’s previous treatment of beauty, goodness, and ugliness.

c) Identify the major repetitions in Wilde’s novel so far.

### *CHAPTER 18*

a) Are there any factors that might explain this shift in mood on Dorian’s part? Based on the statement above, has Lord Henry’s attitude toward Dorian changed at all in the course of the novel, or has it remained constant since they met?

b) Explain the meaning of the foregoing exchange between Lord Henry and Dorian.

c) What symbolic significance might the hare have in the story?

d) How do you interpret the simile of the duchess’s teeth above? What does it reveal about her, Lord Henry, and/or Dorian?

Why is the hope “terrible”?

e) Describe Dorian’s reaction to James Vane’s death. How does it resemble or differ from his reaction to previous deaths in the novel?

### *CHAPTER 19*

a) What is the relevance of these two terms – culture and corruption – to what has happened so far in the novel?

Interpret Lord Henry’s statement above.

b) Defend or criticize Lord Henry’s argument that “art has no influence upon action.” You should use evidence from this novel and from other sources to inform your opinion.

### *CHAPTER 20*

a) Infer what some of the things are that Hetty has and Dorian has lost.

At this point, Dorian has blamed his corruption on all of the following: Lord Henry, the book Lord Henry gave him, Basil, Basil’s portrait of him, and his own beauty. Which of these attributions of guilt is most persuasive, in your view? If you believe that none is persuasive, explain why.

b) What other moments of remorse and resolve has Dorian had in the novel?

Now that you have completed the novel, re-read Wilde’s Preface. Evaluate the ideas expressed in the Preface in light of what has happened in the novel.

c) According to what you understand to be the moral of the novel, re-appraise the ideas set forth there. Do you agree or disagree with Wilde’s ideas on art and morality?



**Ролевая игра №1**  
**по теме «Индивидуальный стиль автора»**

**Описание ролевой игры:**

1. Концепция: исследование связи между автором и структурой создаваемого им текста и его замыслом, путем

осуществления ролевой игры «Интервью с автором художественного произведения».

Роли: журналисты, автор изучаемого произведения.

Цель:

Развитие навыков грамотного использования специальной терминологии, развитие навыков обоснования своей позиции; а также навыков свободного и максимально точного понимания текста.

Задания: журналисты задают вопросы автору относительно изучаемого художественного произведения, его замысла, конфликта, персонажей, структуры и т.д.

Критерии оценивания:

1. активное участие в работе группы;
2. предложение собственных вариантов решения проблемы;
3. выделение при ответах главного;
4. самостоятельный анализ фактов, событий и явлений в их взаимосвязи и диалектическом развитии;
5. соблюдение правил делового этикета.

**Доклад №1**

**по теме «Художественное время и пространство в тексте литературного произведения.**  
**Интертекстуальность»**

**Темы для доклада:**

1. Социально-исторический фон в произведении.
2. Понятие, виды и характеристика аллюзии.
3. Понятие и особенности паремии.
4. Понятие эксплицитной и имплицитной информации.

**Задания творческого уровня №1**

**по теме «Грамматический и лексический анализ текста» на основе произведения «Великий Гэтсби» Скотт Фицджеральд «The great Gatsby» F. Scott Fitzgerald».**

**Задания для проведения творческого задания:**

Раскрыть каждую из предложенных тем произведения. Произвести грамматический анализ текста, выявить лексические единицы, охарактеризовать их, определить роль в тексте:

**Nick**

Nick believes he is an honest, nonjudgmental narrator. Discuss the reliability of Nick Carraway as the narrator of *The Great Gatsby*.

The novel's action occurs in 1922 between June and September. How does Nick's non-chronological narration shape your response to the events surrounding the mystery of Jay Gatsby?

What is Nick Carraway's role in the novel? Consider Nick's father's advice in chapter one: "Whenever you feel like criticizing anyone, just remember that all the people in this world haven't had the advantages that you've had." Does telling the story from Nick's point of view make it more believable?

Why did Nick become involved with Jordan, and why did he break off the relationship?

### **Gatsby**

How is the character of Jay Gatsby presented to the reader?

What part of his past is Gatsby trying to recapture? Is he successful? Is there a person, feeling, or event in your past that you'd want to revisit? Gatsby believes that the past can be repeated. Is he right?

What do you think the sad thing that happened to Gatsby might be?

Is Jay Gatsby great? What is the meaning of the title? In what way is Gatsby great? In other words, is Fitzgerald's title sincere...or ironic?

Do you agree with Nick's final assertion that Gatsby is "worth the whole damn bunch put together"? Why or why not?

### **Daisy**

What are the implications of Gatsby's observation that Daisy's voice is 'full of money'?

Why does Daisy sob into the "thick folds" of Gatsby's beautiful shirts?

When Nick tells us that Daisy speaks 'with an expression of unthoughtful sadness' it is by no means clear what response we should make. What exactly is 'unthoughtful sadness'? Is it good or bad?

Perhaps the novel's climax occurs when Gatsby confronts Tom in New York. Did Daisy's ultimate choice surprise you? Is it consistent with her character?

Whom do you think the characters in *The Great Gatsby* represent? Do they seem like real people?

Which characters seem the most real to you? Who, if any, do you find most sympathetic? Most important, in what way do the events of the novel affect Nick Carraway? How, or to what degree, does he change?

### **Symbolism**

What is the symbolism of the green light that appears throughout the novel (at the end of Daisy's pier, at intersections throughout the book)?

Fitzgerald returns several times to describe a decrepit optical products sign – the eyes of Doctor T. J. Eckleberg — that hovers over "the valley of ashes." What does that sign represent? What do the faded eyes of Doctor T.J. Eckleburg symbolize? Is there a connection between this billboard and the green light at the end of Daisy's dock?

How does Fitzgerald foreshadow the tragedies at the end?

### **Historical Context**

Does the novel critique or uphold the values of the Jazz Age and the fears of the Lost Generation?

At the time *The Great Gatsby* appeared, the production and sale of alcoholic drinks were prohibited in America. What was the outcome of Prohibition? How did it impact upon the nation's moral standards?

The 1920s was the decade of 'the flapper', the young woman who exercised unprecedented freedom. Is Jordan Baker a 'flapper'? Why?

Do you think Jay Gatsby represents the American dream? What do you think Fitzgerald is saying about the American dream in the 1920s? What statement might Fitzgerald be making about the mores or ethos of American culture?

### **Comparisons**

In what ways does Fitzgerald present a tension between Modernism and Victorianism in *The Great Gatsby*?

Compare and contrast the districts of West Egg and East Egg. Discuss.

Think about the two worlds, the Midwest and the East, as Fitzgerald describes them, and what they

represent for Nick and for Gatsby.

Compare and contrast Gatsby's social class with that of Tom and Daisy Buchanan. How does geography contribute to the definition of social class in *The Great Gatsby*?

### **Fitzgerald**

Fitzgerald wrote, "You don't write because you want to say something, you write because you have something to say." What did he have to say in *Gatsby*?

Fitzgerald scholar Matthew J. Bruccoli claims: "The *Great Gatsby* does not proclaim the nobility of the human spirit; it is not politically correct; it does not reveal how to solve the problems of life; it delivers no fashionable or comforting messages. It is just a masterpiece." Do you agree?

What makes *The Great Gatsby* a classic novel? Why has it maintained its place in American literature?

### **Movie adaptations**

Have you seen any of the movie adaptations? How did seeing a film portrayal of *The Great Gatsby* change your thoughts about the characters, the setting, or the story?

Actors Robert Redford, Toby Stevens, Alan Ladd, and Leonardo DiCaprio have all portrayed Jay Gatsby in film interpretations of *The Great Gatsby*. How do they get it right? Who do you prefer in the role? How do you think Gatsby in the book is different from Gatsby on the big screen? How is the character of Jay Gatsby presented to the reader?

Actresses Carey Mulligan, Mia Farrow, Betty Field and Mira Sorvino have all portrayed Daisy Buchanan in film interpretations of *The Great Gatsby*. How did you imagine Daisy while reading the novel? Who would you cast in the role, if you could choose from any actress at any time?

In the 1974 movie adaptation, Mia Farrow as Daisy tells this story: "And when I was in the delivery room, waking up from the ether, I asked the nurse whether it was a boy or a girl. She said it was a girl – and I turned my head to the side and cried. And then I said, I hope she grows up to be a pretty little fool. That's about the best a girl can hope for these days, to be a pretty little fool." How had the hopes for a baby girl changed between *The Great Gatsby*'s publication in 1925 and the filming of the 1974 movie? How have the hopes for a baby girl changed from 1925 to today?

## **Контрольная работа №1**

**по теме «Стилистические приемы и выразительные средства»**

**Темы по дисциплине:**

Фонетические стилистические средства.

Морфологические стилистические средства.

Лексические стилистические средства.

Синтаксические стилистические средства.

### **Задача № 1**

**по теме «Систематическая классификация и конспектирование информации.**

**Комплексный анализ текста»**

Проанализировать текст художественного произведения по следующему плану:

- Провести анализ изобразительно-выразительных средств на всех уровнях языковой системы (лингвистический анализ), делая предварительные замечания об их месте и роли в художественном тексте: выявить фонетические, графостилистические, лексические, словообразовательные, грамматические особенности текста.

- определить тему и идею текста,
- выявить конфликт,
- выявить особенности структуры анализируемого художественного текста, соотнести их с тем содержанием, которое выражено с помощью используемых автором ключевых текстовых знаков;
- определить родовые и жанровые признаки текста,
- определить особенности композиции и элементы сюжета произведения,
- описывать формальные средства построения,
- сделать вывод о замысле автора и чертах его стиля.

Критерии оценивания:

1. глубокое понимание студентом учебного материала;
2. теоретическая обоснованность решений, в соответствии с существующими алгоритмами;
3. научность подхода к решению задания, владение терминологией;
4. отсутствие ошибок при выполнении задания;
5. выполнение требований к оформлению

### **Примерный перечень вопросов для подготовки к экзамену**

1. Формальные и содержательные признаки текста.
2. Композиция художественного текста.
3. Индивидуальный стиль автора.
4. Литературные письменные жанры.
5. Художественное время и пространство в тексте литературного произведения.
6. Интертекстуальность.
7. Грамматический и лексический анализ текста.
8. Стилистические приемы и выразительные средства.
9. Систематизация, классификация и конспектирование информации.

### **Практическое задание:**

Провести комплексный анализ текста рассказа LOST ON DRESS PARADE (by O'Henry):

Mr. Towers Chandler was pressing his evening suit in his hall bedroom. One iron was heating on a small gas stove; the other was being pushed vigorously back and forth to make the desirable crease that would be seen later on extending in straight lines from Mr. Chandler's patent leather shoes to the edge of his low-cut vest. So much of the hero's toilet may be intrusted to our confidence. The remainder may be guessed by those whom genteel poverty has driven to ignoble expedient. Our next view of him shall be as he descends the steps of his lodging-house immaculately and correctly clothed; calm, assured, handsome — in appearance the typical New York young clubman setting out, slightly bored, to inaugurate the pleasures of the evening.

Chandler's honorarium was \$18 per week. He was employed in the office of an architect. He was twenty-two years old; he considered architecture to be truly an art; and he honestly believed — though he would not have dared to admit it in New York — that the Flatiron Building was inferior to design to the great cathedral in Milan.

Out of each week's earnings Chandler set aside \$1. At the end of each ten weeks with the extra capital thus accumulated, he purchased one gentleman's evening from the bargain counter of stingy old Father Time. He arrayed himself in the regalia of millionaires and presidents; he took himself to the quarter where life is brightest and showiest, and there dined with taste and luxury. With ten dollars a man may, for a few hours, play the wealthy idler to perfection. The sum is ample for a well-considered meal, a bottle bearing a respectable label, commensurate tips, a smoke, cab fare and the ordinary etcet-

eras.

This one delectable evening culled from each dull seventy was to Chandler a source of renascent bliss. To the society bud comes but one debut; it stands alone sweet in her memory when her hair has whitened; but to Chandler each ten weeks brought a joy as keen, as thrilling, as new as the first had been. To sit among bon vivants under palms in the swirl of concealed music, to look upon the habitudes of such a paradise and to be looked upon by them — what is a girl's first dance and short-sleeved tulle compared with this?

Up Broadway Chandler moved with the vespertine dress parade. For this evening he was an exhibit as well as a gazer. For the next sixty-nine evenings he would be dining in cheviot and worsted at dubious table d'hotes, at whirlwind lunch counters, on sandwiches and beer in his hall-bedroom. He was willing to do that, for he was a true son of the great city of razzle-dazzle, and to him one evening in the limelight made up for many dark ones.

Chandler protracted his walk until the Forties began to intersect the great and glittering primrose way, for the evening was yet young, and when one is of the beau monde only one day in seventy, one loves to protract the pleasure. Eyes bright, sinister, curious, admiring, provocative, alluring were bent upon him, for his garb and air proclaimed him a devotee to the hour of solace and pleasure.

At a certain corner he came to a standstill, proposing to himself the question of turning back toward the showy and fashionable restaurant in which he usually dined on the evenings of his especial luxury. Just then a girl scudded lightly around the corner, slipped on a patch of icy snow and fell plump upon the sidewalk.

Chandler assisted her to her feet with instant and solicitous courtesy. The girl hobbled to the wall of the building, leaned against it, and thanked him demurely.